Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz najbardziej błogosławiony ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepłodnego i niepłodnej – ani u ciebie, ani u twojego bydła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz błogosławiony najbardziej ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepłodnego, nie będzie niepłodnej — ani u was, ani u twego bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepłodnego i niepłodnej ani wśród ciebie, ani wśród twego bydła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławionym będziesz nad wszystkie narody; nie będzie u ciebie niepłodny, i niepłodna, ani między bydłem twojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony będziesz między wszystkimi narody. Nie będzie u ciebie niepłodnego obojej płci, tak w ludziach jako i w trzodach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obfitsze błogosławieństwo otrzymasz niż inne narody. Pomiędzy ludźmi i pomiędzy trzodami twoimi nie będzie niepłodnego ani niepłodnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziesz najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie niepłodnego i niepłodnej ani u ciebie, ani wśród twojego bydła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otrzymasz obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będzie u ciebie niepłodnego ani niepłodnej, nawet między twoim bydłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziesz błogosławiony bardziej niż inne narody. Nie będzie wśród was niepłodnego mężczyzny, niepłodnej kobiety ani niepłodnego bydła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziesz miał obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będziesz miał pośród siebie niepłodnego mężczyzny, niepłodnej kobiety czy [zwierzęcia] pośród twego bydła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepłodnego ani niepłodnej wśród ciebie ani wśród twoich zwierząt. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благословенним будеш понад всі народи. Не буде в вас без потомства, ані безплідної, також і в твоїй скотині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziesz błogosławionym nad wszystkie ludy; nie będzie u ciebie niepłodnego, ani niepłodnej nawet pomiędzy twoim bydłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Staniesz się najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie u ciebie bezdzietnego ani bezdzietnej, i podobnie wśród twoich zwierząt domowych. |